

**DÉCLARATION RELATIVE AU DÉDOMMAGEMENT**

(article 737.1(4) C.cr.) - Formule 34.1

**STATEMENT ON RESTITUTION**

(Section 737.1(4) Cr.C.) - Form 34.1

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC / PROVINCE OF QUÉBEC

District : / District:

Localité : / Locality:

N° de dossier : / File No.:

Corps policier et numéro d'événement : / Police force and Occurrence No.:

Au tribunal qui détermine la peine de / To the court that is sentencing

condamné(e) à l'égard d'une infraction prévue au *Code criminel* ou absous(absoute) de celle-ci en vertu de l'article 730 de la même loi.

*who was convicted, or was discharged under section 730 of the Criminal Code, of an offence under that Act.*

Je soussigné(e), / I, \_\_\_\_\_  
déclare que : / declare that:

(i) Je ne réclame aucun dédommagement pour les dommages et pertes que j'ai subis par suite de la perpétration de l'infraction.  
*I am not seeking restitution for the losses and damages I suffered as the result of the commission of the offence.*

(ii) Je réclame un dédommagement pour la somme  
*I am seeking restitution in the amount*

de / of \_\_\_\_\_

pour les dommages et pertes que j'ai subis par suite de la perpétration de l'infraction.

*for the following losses and damages I suffered as a result of the commission of the offence.*

Je déclare avoir subi les dommages et pertes ci-après par suite de la perpétration de l'infraction :

*I declare that I have suffered the following losses and damages as the result of the commission of the offence:*

Description (décrire chaque dommage et perte) <i>Description (describe each loss and damage)</i>	Valeur du dommage et de la perte <i>Amount of loss and damage</i>
1 _____	_____
2 _____	_____
3 _____	_____
4 _____	_____

Je comprends que la valeur de mes dommages et de mes pertes doit pouvoir être déterminée facilement par le tribunal. À cette fin, il m'incombe de fournir au tribunal tous les documents nécessaires au soutien de ma requête en dédommagement, notamment les factures, reçus et estimations.

*I understand that the amount of my losses and damages must be readily ascertainable by the court. For that purpose, I am responsible for providing the court with all necessary documents, including bills, receipts and estimates, in support of my claim for restitution.*

À / At \_\_\_\_\_, le / on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature du déclarant / Signature of declarant